

BTS ASSISTANT MANAGER

SESSION 2014

NOUVELLE CALÉDONIE

ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

JAPONAIS

NIVEAU B

Durée : 2 heures

Coefficient : 1

L'usage d'un dictionnaire unilingue est autorisé.

L'usage de la calculatrice est interdit.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Le sujet se compose de 4 pages, numérotées de 1/4 à 4/4.

TEXTE

文書番号 123456 号
平成 22 年 2 月 13 日

営業¹・販売²部員各位

株式会社 北部デパート 本社
営業本部長
鈴木 美智子

新しいお客さま獲得³のためのセミナー開催⁴について

世界経済の急激な冷え込み⁴に伴って、当社も各支店の売上げが停滞⁵しています。そのため新しいお客さまの獲得³をめざして、全社をあげて取り組むことになりました。今まで私たちが見落とし⁶していたお客さまを開拓⁶しましょう。営業本部では特別セミナーを企画⁷します。

下記の日程⁷で講師の先生をお招きしてセミナーを開催いたしますので、営業・販売担当者の積極的な参加⁷をお待ちします。

記

- 目的 新しいお客さまを獲得するために必要な知識と技術
- 開催日時 平成 22 年 3 月 17 日(水曜日)10時から
3月18日(木曜日)18時まで
- 場所 当社 箱根社員研修所
住所： 神奈川県足柄下郡箱根町宮の下xx番地
電話番号： 046-82-11xx

¹ Commerce.

² Vente.

³ Acquisition.

⁴ Refroidissement.

⁵ 停滞する：stagner.

⁶ 開拓する：trouver de nouveaux (marchés, etc.).

⁷ Emploi du temps.

4. 講師こうし 東京コンサルタント研究所しゆにん 主任研究員やまもといちろう 山本一郎氏
5. 対象者たいしょうしや⁸ 各支店営業・販売部員かく えいぎやう はんばいぶいん
6. 交通費こうつうひ 全額支給します⁹
本店と東京支店の社員は3月17日8時に本店前から専用バスが出ますので、それに乗ってください
7. 宿泊費しゆくはくひ 宿泊費・食費等すべて会社が負担¹⁰しゆくはくひ しょくひ おたん
8. 資料しりょう 平成22年2月17日(水曜日)までに各支店長より営業・販売部員全員に配布します¹¹えいぎやう はんばいぶ いんぜんいん はいふ
9. 申し込み期限もうしこみきげん 平成22年2月26日(金曜日)まで
各支店の総務課に申し込んでください
10. 問い合わせとあひわせ 本社総務部 前田まで
k.maeda@hokubu.net
または 電話番号 03-3642-XXXX

⁸ Personnes concernées.

⁹ 支給する : payer.

¹⁰ Prise en charge.

¹¹ 配布する : distribuer.

TRAVAIL À FAIRE

COMPRÉHENSION

10 points

Rédigez en **FRANÇAIS** un compte rendu faisant apparaître les points essentiels du document. (180 mots +/- 10 %)

EXPRESSION

10 points

Faites une rédaction en **JAPONAIS** d'un courrier électronique :

Vous êtes l'assistant du responsable qualité des magasins Hokubu. Vous répondez à un message d'un client mécontent, M. Satô, qui a acheté trois pulls identiques présentant tous le même défaut. Il veut échanger les pulls mais le magasin dans lequel il les a achetés n'en a plus assez :

- vous présentez des excuses au nom de l'entreprise pour son problème et vous lui promettez de transmettre ses remarques au fabricant ;
- vous lui expliquez que ce modèle n'existe plus en stock dans les magasins et qu'il ne sera plus produit ;
- vous lui proposez un nouveau modèle en remplacement.

N'oubliez pas les formules de politesse d'usage.